



**Bedienungsanleitung**  
**UP-Multi-Thermostataktor**  
**1-Kanal**

**UPH230/10**

**Mode d'emploi**  
**Actionneur thermostat**  
**multi ENC, 1 canal**



EnOcean-Technologie (868 MHz)

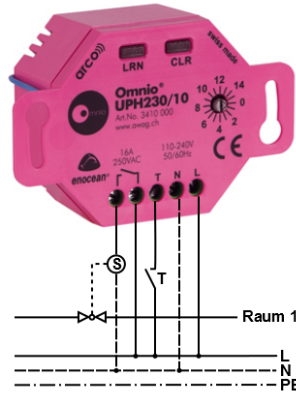
Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No. N° d'article	Désignation
UP-Multi-Thermostataktor 1-Kanal mit Nebenstelleneingang 1 Schliesskontakt 8 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPH230/10	3410 000	Actionneur thermostat multi ENC 1 canal avec entrée de poste secondaire, 1 contact de fermeture 8 A libre de potentiel, tension d'alimentation 230 V~

**KURZANLEITUNG**

- Thermostataktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter auf 0 stellen (Pfeil beachten)
- LRN 2 Sekunden drücken
- Am RTF161 Raumfühler Lerntaste drücken. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Zum Beenden CLR drücken

**FUNKTIONEN**

- Temperaturregelung in Einzelräumen durch 2-Punkt-Regler mit einstellbarer Hysterese
- Geeignet für EnOcean Raumfühler
- Vordefinierte Betriebsarten : Komfort, Standby, Nacht, Aus
- Umschaltung auf zweiten Sollwert mit Omnia Wandsender, Key-Card Schalter oder Nebenstelleneingang
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- Automatische Frostschutzfunktion
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)



**INSTRUCTIONS EN BREF**

- Raccorder l'actionneur thermostat selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif sur 0 (attention à la flèche)
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Appuyer sur la touche LRN du capteur de température RTF161. CLR s'allume une seconde
- Pour terminer, appuyer sur CLR

**FONCTIONS**

- Réglage de la température ambiante avec régulateur 2 points avec hystérésis
- Apté à capteur de température EnOcean
- Modes d'utilisation prédéfinis: confort, standby, nuit, arrêt
- Commutation à la deuxième valeur de consigne par émetteur Omnia portable ou mural ou par interrupteur Keycard
- Surveillance des fenêtres et portes
- Fonction hors gel automatique
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01
- ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)

**ALLGEMEIN**

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Der Omnia UP-Multi-Thermostataktor UPH230/10 ist ein Gerät zum Schalten und Regeln von Stellventilen, Elektroheizungen oder ähnlichen elektrischen Verbrauchern durch eine 2-Punkt-Regelung mit Hysterese. Sein potentialfreier Ausgang kann von einem Omnia Raumtemperaturfühler RTF und bis zu 8 Omnia Fensterkontakten oder -griffen in UND-Verknüpfung angesteuert werden. Die Betriebsarten Standby, Komfort, Nacht und Aus sind über optionale Omnia Funksender anwählbar. Fällt der Raumtemperaturfühler aus, wird automatisch die Frostschutzfunktion aktiviert. Über den Nebenstelleneingang kann mit einem konventionellen Taster auf den zweiten Sollwert umgeschaltet werden. Dank bidirektionaler Kommunikation erfolgt zyklisch oder bei Zustandsänderung eine Rückmeldung gemäss EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01. Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

**INSTALLATION**

Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.

Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

**PRÉSENTATION GÉNÉRALE**

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**

L'actionneur thermostat multi ENC Omnia UPH230/10 permet de régler et de commuter des vannes de régulation, des chauffages électriques ou des appareils électriques similaires par le biais d'un réglage à 2 points avec hystérésis. Sa sortie libre de potentiel peut être commandée par un capteur de température ambiante Omnia RTF et par jusqu'à 8 contacts et poignées de fenêtre Omnia, en opération ET. Les modes de fonctionnement veille, confort, nuit et arrêt peuvent être sélectionnés via des émetteurs radio Omnia optionnels. Si le capteur de température ambiante tombe en panne, la fonction hors gel est activée automatiquement. Via l'entrée de poste secondaire, un bouton-poussoir conventionnel permet la commutation à la deuxième valeur de consigne. Grâce à la communication bidirectionnelle, un compte rendu d'état est envoyé périodiquement ou en cas de changement d'état selon EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01. En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

**INSTALLATION**

L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrer dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.

L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

TECHNISCHE DATEN	UPH230/10	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
<b>Lastausgang</b> Schaltkontakt	1 Schliesskontakt potentialfrei, bistabiles Relais 1 contact de fermeture libre de potentiel, relais de verrouillage	<b>Sortie de charge</b> Contact de commutation
Bemessungsstrom Induktive Last (cosφ = 0.6) Glühlampen Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	16 A / 240 V~ 8 A / 240 V~ 8 A / 240 V~ 10 AX / 240 V~	Courant assigné Charge inductive (cosφ = 0.6) Lampes à incandescence Lampes fluorescentes (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Nebenstelleneingang T	Potentialgebundener Kontakt zwischen T und L Contact à potentiel entre T et L	Entrée de poste secondaire
Schraubklemmen	4 mm²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-01	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... + 40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	45 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

# SENDER EINLERNEN

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:  
CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote  
Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:  
LRN blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

# PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Tabelle 1	1	2	3	4	5	6	ARCO Funktion funktion	Tableau 1
SENDER EINLERNEN								PROGRAMMER L'ÉMETTEUR
<b>NEBENSTELLENEINGANG</b>								<b>ENTRÉE DE POSTE SECONDAIRE</b>
<b>Sollwertumschaltung mit Nebenstelleneingang</b> Tastendruck O: Sollwert 1 Tastendruck I: Sollwert 2 oder 18 °C Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft. Siehe Funktion H07.	-	-	-	-	-	-	-	<b>Commutation de la valeur de consigne avec entrée de poste secondaire</b> Touche O: Valeur de consigne 1 Touche I: Valeur de consigne 2 ou 18 °C Les commutations de la valeur de consigne programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération OU. Voir fonction H07.
<b>THERMOSTATFUNKTIONEN</b>								<b>FONCTIONS THERMOSTAT</b>
<b>Raumfühler</b> Omniao RTF16x EEP A5-10-10, Sollwertbereich 0 .. 40.8 °C	0		0	LRN-Taste am Sensor drücken appuyer sur la touche LRN du capteur			H01	<b>Capteur de température ambiante</b> Omniao RTF16x EEP A5-10-10, plage de consigne 0 .. 40.8 °C
Raumfühler mit Temperatur- und Sollwert EEP A5-10-03/05, Sollwertbereich 0 .. 40.8 °C	0		6					Capteur avec température mesurée et valeur de consigne EEP A5-10-03/05, plage de consigne 0 .. 40.8 °C
<b>Sollwertschiebung</b> Tastendruck O: Komfortschaltung (-0 K) Tastendruck I: Standby (-2 K) Sollwert und Dauer sind für jede Wippentaste einzeln einstellbar, siehe <i>Tabelle 6</i> .	0		1				H03	<b>Ajustement de valeur de consigne</b> Touche O: Confort (-0 K) Touche I: Standby (-2 K) La valeur de consigne et la durée peuvent être réglées individuellement pour chaque touche à bascule, voir <i>Tableau 6</i> .
Tastendruck O: Nachtabsenkung (-4 K) Tastendruck I: Aus (Frostschutz, 8 °C) Sollwert und Dauer sind für jede Wippentaste einzeln einstellbar, siehe <i>Tabelle 6</i> .	0		2	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule				Touche O: Nuit (-4 K) Touche I: Arrêt (hors gel à 8°C) La valeur de consigne et la durée peuvent être réglées individuellement pour chaque touche à bascule, voir <i>Tableau 6</i> .
Sollwertschiebung mit PIR Funktion wie oben, kann nur mit E-Tool eingelernt werden	-		-					Ajustement de valeur de consigne avec PIR Fonction comme en haut, peut être programmée uniquement via E-Tool
Wippentasten O und I vertauschen	7		7					Echanger la position des touches à bascule I et 0
<b>Fensterkontakt</b> Bei offenem Fenster wird die Heizung ausgeschaltet und die Frostschutzfunktion aktiviert. Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelern werden, siehe <i>Tabelle 9</i>	0	2 s drücken appuyer 2 s	3	LRN-Taste drücken appuyer sur la touche LRN	drücken appuyer	0	H04	<b>Contact de fenêtre</b> Lorsqu'une fenêtre est ouverte, le chauffage est mis en arrêt et la fonction hors gel est activée. Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Les contacts défectueux bloquent cette fonction, ils peuvent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir <i>Tableau 9</i>
<b>Fenstergriff</b> Gleiches Verhalten wie Funktion H04 Gekippt zählt als offen	0		4	Griff 2x betätigen actionner poignée 2x			H05	<b>Poignée de fenêtre</b> Même comportement que fonction H04 Oscillo-battant est considéré comme ouvert
Gleiches Verhalten wie Funktion H04 Gekippt zählt als geschlossen	0		5					Même comportement que fonction H04 Oscillo-battant est considéré comme fermé
<b>Zweiter Sollwert</b> Raumfühler mit EEP A5-10-10/11/12 Nur der Sollwert wird ausgewertet, die Temperatur wird ignoriert.	0		7	LRN-Taste am Sensor drücken appuyer sur la touche LRN du capteur			H06	<b>Deuxième valeur de consigne</b> Capteur de température ambiante avec EEP A5-10-10/11/12 Seule la valeur de consigne est prise en compte, la température est ignorée.
<b>Sollwertumschaltung mit Wippe</b> Tastendruck O: Sollwert 1 Tastendruck I: Sollwert 2 oder 18 °C Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft.	0		8	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule			H07	<b>Commutation de la valeur de consigne avec touché à bascule</b> Touche O: Valeur de consigne 1 Touche I: Valeur de consigne 2 ou 18 °C Les commutations de la valeur de consigne programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération OU.
<b>Sollwertumschaltung mit Key-Card Schalter</b> Karte gesteckt: Sollwert 1 Karte gezogen: Sollwert 2 oder 18 °C Alle Sollwertumschaltungen werden logisch ODER verknüpft.	0		9	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x			H08	<b>Commutation de la valeur de consigne avec interrupteur Key-Card</b> Karte inserée: Valeur de consigne 1 Karte retirée: Valeur de consigne 2 ou 18 °C Les commutations de la valeur de consigne programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération OU.
<b>ARCO FUNKTIONEN</b>								<b>FONCTIONS ARCO</b>
<b>Gateway</b> Gateway in Aktor einlernen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-01-01 oder 4BS Program Variation 1	drücken appuyer	0	X01	<b>Passerelle</b> Programmer la passerelle dans l'actionneur

### Beispiele:

- H01: RTF161 einlernen: 0 – LRN 2 s drücken – 0 – LRN-Taste am RTF drücken – CLR drücken  
H03: Nacht/Aus-Schalter: 0 – LRN 2 s drücken – 2 – Wippe 2x drücken – CLR drücken – 0  
H04: Fensterkontakt einlernen: 0 – LRN 2 s drücken – 3 – LRN-Taste am Fensterkontakt drücken – CLR drücken – 0

### Exemples:

- H01: Programmer RTF161: 0 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer sur la touche LRN du RTF – appuyer sur CLR  
H03: Interrupteur nuit/arrêt: 0 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur la touche à bascule 2x – appuyer sur CLR – 0  
H04: Programmer contact de fenêtre: 0 – appuyer 2 s sur LRN – 3 – appuyer sur la touche LRN de contact de fenêtre – appuyer sur CLR – 0

# GRUNDEINSTELLUNGEN

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

# CONFIGURATION DE BASE

Tabelle 2	1	2	3	4	5		Tableau 2
<b>GRUNDEINSTELLUNGEN</b>							<b>CONFIGURATION DE BASE</b>
<b>AUFSTARTVERHALTEN</b>						X	<b>SUR POSITION DEMARRAGE</b>
Nach einem Spannungsausfall ist der Ausgang eingeschaltet. Wird innerhalb von 5 Minuten kein Temperaturwert empfangen, wechselt der Thermostataktor auf Notbetrieb, d.h. der Ausgang wird im 40-Minutentakt ein- und ausgeschaltet, zusätzlich blinkt LRN.	-	-	-	-	-		Après une coupure de courant, la sortie est en marche. Si aucune température n'est captée dans l'espace de 5 minutes, l'actionneur thermostat passe au régime secours, c'est-à-dire, la sortie est mise en marche/arrêt toutes les 40 minutes, de plus la touche LRN clignote.
<b>REPEATER</b>							<b>REPETEUR</b>
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.							En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont amplifiés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!
Aus	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	Non activé
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme	15		1		0		Niveau 1: Uniquement les télégrammes originaux sont renforcés
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme	15		2		0		Niveau 2: Les télégrammes originaux et les télégrammes ayant déjà été retransmis sont renforcés
<b>MANUELLER EINLERNMODUS</b>							<b>MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL</b>
Doppelklick	15		13		0	X	Double-clic
Einfachklick	15		14		0		Simple clic
<b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b>							<b>CODE DE SÉCURITÉ PERMIS</b>
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden.							De série, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur.
Ja Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11	2 s drücken press 2 s	8	drücken press	0	X	Oui L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité
Nein Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11		9		0		Non L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité

### Beispiele:

Repeater Level 2 einschalten: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0  
Fernzugriff über Sicherheitscode deaktivieren: 11 – LRN 2 s drücken – 9 – LRN drücken – 0

### Exemples:

Activer la fonction répéteur niveau 2: 15 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0  
Deactivate remote access by security code: 11 – press LRN 2 s – 9 – press LRN – 0

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

Tabelle 3	1	2	3	4	5		Tableau 3
<b>RÜCKMELDUNGEN</b>							<b>COMPTES RENDUS</b>
<b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>							<b>COMPTES RENDUS HEURE</b>
Keine Rückmeldung	15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	0	X	Pas de compte rendu
Bei Zustandsänderung	15		6		0	UTE	En cas de changement d'état
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min	15		7		0		En cas de changement d'état et toutes les 3 min
Bei Zustandsänderung und alle 30 s	15		8		0		En cas de changement d'état et toutes les 30 s
Manuelle Rückmeldung senden	13		13		0		Envoi d'un compte rendu manuel
<b>RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP</b>							<b>COMPTES RENDUS TYPE DE TÉLÉGRAMME</b>
RPS Wippe Ein: AI Aus: AO	15	2 s drücken appuyer 2 s	9	drücken appuyer	0	X	RPS touche à bascule Marche: AI Arrêt: AO
RPS Taste Ein: AI pushed Aus: AI released	15		10		0		RPS touche Marche: AI pushed Arrêt: AI released
4BS Format: 0x ww yy zz 0C (4 Bytes) Byte ww: Aktiver Sollwert 0..250 = 0..40 °C Byte yy: Temperatur 0..250 = 0..40 °C Byte zz: Bit 0: 1 = Relais ein Bit 1: 1 = Zweiter Sollwert aktiv Bit 2: 1 = Fenster offen Bit 3: 1 = Notbetrieb ein Bit 4-7: Kanalnummer 0..15	15		11		0		4BS Format: 0x ww yy zz 0C (4 Bytes) Byte ww: Valeur consigne 0..250 = 0..40 °C Byte yy: Température 0..250 = 0..40 °C Byte zz: Bit 0: 1 = relais activé Bit 1: 1 = deuxième valeur de consigne Bit 2: 1 = fenêtre ouverte Bit 3: 1 = régime de secours activé Bit 4-7: Numéro de canal 0..15
VLD EEP D2-01-01	15		12		0	UTE	VLD EEP D2-01-01
<b>UTE</b>							<b>UTE</b>
UTE einlernen in Gateway	13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer	0		Programmer UTE dans la passerelle
UTE auslernen alle Gateways	13		12		0		Déprogrammer UTE toutes les passerelles

### Beispiele:

EEP D2-01-01 Rückmeldung bei Zustandsänderung senden:  
15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken  
15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken – 0

### Exemples:

EEP D2-01-01 compte rendu en cas de changement d'état  
15 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN  
15 – appuyer 2 s sur LRN – 12 – appuyer sur LRN – 0

# PARAMETER EINSTELLEN

<b>LRN</b> leuchtet / allumé <b>CLR</b> blinkt / clignote	<b>LRN</b> leuchtet / allumé <b>CLR</b> leuchtet 1 s und blinkt s'allume 1 s et clignote	<b>LRN</b> erlischt / s'éteint <b>CLR</b> erlischt / s'éteint
--	--	--

# RÉGLER LES PARAMÈTRES

Tabelle 4	1	2	3	4	5	6	★	Tableau 4
<b>HYSTERESE</b>								<b>HYSTÉRÉSIS</b>
Die Hysterese verhindert, dass bei leicht schwankender Temperatur der Aktor ständig schaltet. Der Standardwert von 0.8 K ist für die meisten Anwendungen optimal, bei sehr schnell oder langsam heizenden Systemen kann jedoch eine Anpassung erforderlich sein. Die Hysterese wird dem Raumfühler zugewiesen.				LRN-Taste am Sensor drücken appuyer sur la touche LRN du capteur				L'hystérésis évite que l'actionneur commute en permanence si la température oscille toujours autour du même niveau. La valeur standard de 0.8 K est idéale pour la plupart des applications. Dans le cas de systèmes qui chauffent très rapidement ou très lentement, une modification peut être nécessaire. L'hystérésis est assignée au RTF.
Ohne Hysterese	8	2 s drücken appuyer 2 s	0			0		Sans hystérésis
0.3 K	8		2			0		0.3 K
0.5 K	8		3			0		0.5 K
0.8 K	8		5			0	X	0.8 K
1.4 K	8		9			0		1.4 K
2.0 K	8		13			0		2.0 K

<b>LRN</b> leuchtet / allumé <b>CLR</b> blinkt / clignote	<b>LRN</b> erlischt / s'éteint <b>CLR</b> leuchtet 1 s und erlischt s'allume 1 s et s'éteint
--	--

Tabelle 5	1	2	3	4	5	★	Tableau 5
<b>SOLLWERT</b>							<b>VALEUR DE CONSIGNE</b>
<b>SOLLWERTBEREICH</b>							<b>PLAGE DE CONSIGNE</b>
0 ... 40.8 °C	13	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	0	X	0 ... 40.8 °C
12 ... 32 °C	13		1		0		12 ... 32 °C
8 ... 30 °C	13		2		0		8 ... 30 °C

<b>LRN</b> leuchtet / allumé <b>CLR</b> blinkt / clignote	<b>LRN</b> leuchtet / allumé <b>CLR</b> leuchtet 1 s und blinkt schnell s'allume 1 s et clignote rapidement	<b>LRN</b> leuchtet / allumé <b>CLR</b> leuchtet 1 s und blinkt s'allume 1 s et clignote	<b>LRN</b> erlischt / s'éteint <b>CLR</b> erlischt / s'éteint
--	---	--	--

Tabelle 6	1	2	3	4	5	6	7	8	Tableau 6
<b>SOLLWERTSCHIEBUNG</b>									<b>AJUSTEMENT DE LA VALEUR DE CONSIGNE</b>
Offset und Dauer der Sollwertschiebung werden dem Sender zugewiesen.									L'ajustement de la valeur de consigne est assigné à l'émetteur.
<b>OFFSET</b>									<b>OFFSET</b>
-8 K	9	2 s drücken appuyer 2 s	7	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche du émetteur	7	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche du émetteur	drücken appuyer	0	-8 K
-4 K (Nacht)	9		5		9			-4 K (nuit)	
-2 K (Standby)	9		4		12			-2 K (standby)	
-1 K	9		4		6			-1 K	
0 K (Komfort)	9		0		0			0 K (confort)	
+1 K	9		0		6			+1 K	
+2 K	9		0		12			+2 K	
+4 K	9		1		9			+4 K	
+8 K	9		3		3			+8 K	
8° C (Aus)	9		9		9			8° C (non activé)	
10° C	9	10	0	10° C					
12° C	9	10	6	12° C					
14° C	9	10	13	14° C					
<b>LAUFZEIT</b>									<b>DURÉE</b>
Endlos	8	2 s drücken appuyer 2 s	0	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche du émetteur			drücken appuyer	0	Interminable
5 Minuten	8		1					0	5 minutes
10 Minuten	8		2					0	10 minutes
15 Minuten	8		3					0	15 minutes
30 Minuten	8		6					0	30 minutes
60 Minuten	8		12					0	60 minutes
75 Minuten	8		15					0	75 minutes

**Beispiele:**  
 Hysterese 2.0 K: 8 – LRN 2 s drücken – 13 – LRN-Taste am RTF drücken – CLR drücken – 0  
 Sollwertbereich 8..30 °C: 13 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken – 0  
 Sollwert um 1 K absenken: 9 – LRN 2 s drücken – 4 – Wippe 2x drücken – 6 – Wippe 2x drücken – CLR drücken – 0

**Exemples:**  
 Hystérésis 2 K: 8 – appuyer 2 s sur LRN – 13 – appuyer sur la touche LRN du RTF – appuyer sur CLR – 0  
 Plage de consigne 8..30 °C: 13 – appuyer 2 s sur LRN – 2 – appuyer sur LRN – 0  
 Baisser la valeur de consigne de 1 K: 9 – appuyer 2 s sur LRN – 4 – appuyer 2x sur la touche à bascule – 6 – appuyer 2x sur la touche à bascule – appuyer sur CLR – 0

# ZURÜCKSETZEN

# RÉINITIALISER

LRN blinkt / clignote  
CLR leuchtet / allumé

LRN leuchtet 1 s und blinkt  
s'allume 1 s et clignote  
CLR leuchtet / allumé

LRN erlischt / s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

Tabelle 7	1	2	3	4	5	Tableau 7
<b>SENDER LÖSCHEN (AUSLERNEN)</b>						<b>DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR (EFFACER)</b>
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln ausgelern werden	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippentaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer	Touche à bascule Les deux touches à bascule doivent être déprogrammées séparément
Taste	0		0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche		Touche
Key-Card Schalter	0		0	Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer		Interrupteur keycard
Fensterkontakt	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Contact de fenêtre
Fenster- / Türgriff	0		0	Griff 2x betätigen actionner la poignée 2x		Poignée de porte
Temperatursensor	0		0	LRN-Taste 2x drücken appuyer sur LRN 2x		Capteur de température

LRN blinkt / clignote  
CLR leuchtet / allumé

LRN leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint  
CLR erlischt / s'éteint

Tabelle 8	1	2	3	4	5	Tableau 8
<b>ALLE SENDER LÖSCHEN</b>						<b>EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS</b>
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	Effacer tous les émetteurs

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / s'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

Tabelle 9	1	2	3	4	5	Tableau 9
<b>WERKSEINSTELLUNGEN</b>						<b>RÉGLAGES D'USINE</b>
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen <b>Achtung:</b> Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	drücken appuyer	0	Rétablir les réglages d'usine <b>Attention:</b> Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!
Defekte Fensterkontakte auslernen	13		14		0	Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

### Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippe O 2x drücken – Wippe I 2x drücken – CLR drücken

Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste 2x drücken – CLR drücken

Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken  
13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken – 0

### Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule O – appuyer 2x sur la touche à bascule I – appuyer sur CLR

Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR

Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN  
13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0

### Legende:

- Drehschalter 0..15
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Werkseinstellung
- Fachkraft erforderlich
- VORSICHT

### Légende:

- Interrupteur rotatif 0..15
- Touche LRN
- Touche CLR
- Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
- Les réglages d'usine
- Spécialiste requis
- ATTENTION